

XIII

*Escogieron esta tierra para clavar la bota
Escogieron estos verdes valles para quemar este subsuelo para escarbar
Nosotros hemos sacado legañas a las piedras hemos conocido el peso
del gas interior del planeta
Nosotros no sabemos qué diferencia al metal del pan
Ustedes dejaron en nuestros plexos metidos avaricia codicia y orfandad
mordeduras roturas escisiones
putrefacciones prohibiciones estremecimientos
torturas muertes llagas
y llagas y llagas y llagas...*

XIII

Ils ont choisi cette terre pour y planter la botte
Ils ont choisi ces vertes vallées pour brûler ce qui est sous le sol pour creuser
Nous, nous avons des yeux chassieux sortis des pierres nous avons connu le poids
du gaz intérieur de la planète
Nous, nous ne savons pas ce qui différencie le métal du pain
Vous, vous avez laissé dans nos plexus fourrés l'avarice l'avidité l'abandon
morsures fractures scissions
putréfactions prohibitions frémissements
tortures morts blessures
et blessures et blessures et blessures...